

E113 - The White Sandy Beach Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Encounters are mysterious!
But the world is even more so!

[00:04] ---

I'm so glad I'm with you!

[00:06] ---

Summer! Ocean! Beach!
Beware of water accidents!

[00:09] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

"The White Sandy Beach Murder Case."

[02:05] ---

It's so pretty...

[02:07] ---

Yeah.

[02:08] ---

And there are so few people...

[02:10] ---

We found a nice place, thanks to Dad!

[02:15] ---

Yeah, huh?

[02:16] ---

More like thanks to
him taking the wrong road...

[02:27] ---

That hits the spot!

[02:29] ---

And then the next case I solved was...

[02:34] ---

Miss...

[02:35] ---

Huh? Bartender, where's
that girl who was drinking here?

[02:39] ---

She left a long time ago.

[02:42] ---

She did?

[02:43] ---

Dad! I knew you'd be here!

[02:47] ---

Oh, Ran and Conan!
Perfect timing! Come and sit down!

[02:53] ---

Bartender! Another beer and two juices!

[02:57] ---

That's okay! We're all leaving now!

[02:59] ---

What? I haven't had enough to drink yet.

[03:03] ---

What're you talking about?!
It's past 10:00 already!

[03:06] ---

Wouldn't it be lame
for the great Mori Kogoro

[03:09] ---

to get wasted in a place like this?

[03:13] ---

Yeah, that is true.

[03:17] ---

He's so easy to manipulate.

[03:20] ---

Umm, are you the famous
detective, Mori Kogoro-san?

[03:25] ---

Yes, that's right.

[03:27] ---

This is amazing!

[03:29] ---

Could you sit with us and
tell us about your exploits?!

[03:33] ---

It'll be our treat!

[03:35] ---

Oh, that'd be great!

[03:37] ---

Come on, Dad!

[03:39] ---

Quit that!

[03:41] ---

We were having drinks as friends here!

[03:44] ---

Famous detective or not,
to be frank, you'd be a pest!

[03:49] ---

Hey! Tanaka!

[03:50] ---

Dad, let's go.

[03:52] ---

Yeah...

[03:54] ---

I'm sorry! He seems to be drunk!

[03:58] ---

Creep.

[04:03] ---

Tanaka-san!

[04:05] ---

Tanaka-san!

Have you seen Mitsuko?!

[04:09] ---

We made plans for an hour ago,

[04:09] ---

Yamada Tomoko Sekine Mitsuko's friend

[04:10] ---

but she never showed up,

[04:12] ---

and she's not at home!

[04:14] ---

Dunno. Haven't seen her.

[04:16] ---

Besides, she and I have
nothing to do with each other.

[04:20] ---

Could you leave?

[04:34] ---

I don't feel so good...

[04:36] ---

This is a hangover,
if I ever had one...

[04:38] ---

Dad!

[04:40] ---

Over here!

[04:43] ---

The water's nice!
You should swim!

[04:45] ---

I feel sick! Swim all you want!

[04:50] ---

There you have it!
So let's swim by ourselves!

[04:53] ---

Okay!

[04:54] ---

Oh, yeah! I hear it gets a lot
deeper really fast, so be careful!

[04:59] ---

Okay!

[05:55] ---

So, were you the first to find her?

[05:59] ---

No, they were the
ones who first found her...

[06:05] ---

This rope...

[06:08] ---

That hurt!

[06:09] ---

Hey, you! Don't scamper
around and get in the police's way!

[06:13] ---

Pardon the late introduction.
I'm Mori Kogoro, a private detective.

[06:20] ---

Mori... You mean
the famous detective?!

[06:24] ---

Yes! The fact I'm known this far
away puts me at a loss for words!

[06:32] ---

Whatever. You're not at a loss at all.

[06:35] ---

Mitsuko!

[06:36] ---

Mitsuko!

[06:38] ---

Mitsuko?

[06:42] ---

You know the victim, Miss?

[06:46] ---

Yes, she's Sekine Mitsuko.
My best friend.

[06:51] ---

I can't believe this would happen...

[06:54] ---

Excuse me, Detective.

[06:56] ---

Sorry to keep you waiting.

[06:58] ---

Oh, you're...

[07:00] ---

We meet again.

[07:02] ---

Oh? You know each other?

[07:05] ---

No, we just happened to meet once.

[07:07] ---

Oh, I see.

[07:09] ---

In that case, this is Dr. Tanaka.
I asked him to examine the body.

[07:15] ---

He's the most skilled doctor in town!

[07:17] ---

It's a real honor.

[07:19] ---

And this is the famous
detective, Mori Kogoro-san!

[07:24] ---

Your reputation precedes you.

[07:26] ---

If it's not too much to ask,
I'd love to have your help on this case.

[07:33] ---

I have no objections.

[07:36] ---

That's great to hear!
After all, this is a quiet little town!

[07:40] ---

We're not used
to incidents like this at all!

[07:43] ---

Umm, shouldn't
I begin my examination?

[07:45] ---

Oh, right! I forgot!

[07:49] ---

Then I'll get started.

[07:55] ---

Pardon me.

[08:05] ---

Well, Doctor?

[08:07] ---

Hmm... I can't say anything for
sure until we get to the hospital,

[08:13] ---

but this may have been a suicide.

[08:16] ---

Suicide?!

[08:17] ---

See? There are no external
injuries or signs of a struggle at all.

[08:22] ---

If it had been a murder,
there would've been a fight

[08:25] ---

as the killer tried
to throw her into the sea.

[08:28] ---

Yet, she doesn't have
a single scratch on her.

[08:32] ---

Oh, I see! You're absolutely right!

[08:36] ---

She probably rowed out
to sea in a boat or something,

[08:40] ---

tied the rock to her feet,
and drowned herself.

[08:45] ---

What's with this guy?

[08:47] ---

He says he can't say much
before going to the hospital,

[08:50] ---

but it's like he's trying to force
the idea she committed suicide.

[08:53] ---

Though, that's only my guess for now.

[08:56] ---

Now, if you'll please
take the body to the hospital...

[09:00] ---

I'll come with you.

[09:04] ---

Murderer...

[09:06] ---

Mitsuko wouldn't
commit suicide! He killed her!

[09:14] ---

Are you saying
that doctor is a murderer?

[09:18] ---

That's right!

[09:19] ---

Do you have any sort of proof?

[09:21] ---

I have no proof! But,

[09:25] ---

he and Mitsuko had been dating!

[09:32] ---

But he didn't seem to act that way...

[09:35] ---

He even promised to marry her,

[09:39] ---

but then got engaged to the daughter
of the head of a major hospital!

[09:42] ---

Mitsuko was in the way, so...

[09:45] ---

Even now, he pretended not to know her!

[09:47] ---

Isn't it strange he didn't even
flinch after his girlfriend died?!

[09:52] ---

Yes, that is suspicious.

[09:55] ---

Exactly.

[09:56] ---

He tried to force the idea of
suicide in his examination just now,

[10:01] ---

and, judging from the body's condition,
it's very likely he killed her!

[10:08] ---

But, if so, why do something so daring

[10:11] ---

as killing her and then examining her?

[10:15] ---

Very well, Miss. I, the great Mori Kogoro,
will reveal his true colors

[10:22] ---

to avenge Mitsuko-san!

[10:25] ---

Really?! Thank you!

[10:28] ---

Are you really sure
you can do that, old guy?

[10:32] ---

Police Department

[10:34] ---

After my examination, it
appears she did drown to death.

[10:39] ---

All other causes were ruled out.

[10:42] ---

Her estimated time of death
is just past 10:00 last night.

[10:46] ---

Dr. Tanaka.

[10:48] ---

Yes?

[10:48] ---

I heard something from
the victim's friend on the beach...

[10:54] ---

Is it true that you and the victim,
Mitsuko-san, had been dating?

[11:00] ---

Say what?! Is this true, Dr. Tanaka?!

[11:04] ---

I apologize. I should've
mentioned it at the very start.

[11:09] ---

I hear you're marrying the
daughter of the head of a major hospital.

[11:15] ---

What about it?

[11:17] ---

Did that not make
Mitsuko-san an obstacle?

[11:21] ---

What are you insinuating?!

[11:24] ---

It just seems strange
for someone with a motive

[11:28] ---

to conduct an autopsy when it's unclear if it was a murder or suicide.

[11:32] ---

It was clearly a suicide!

[11:33] ---

No, a lack of external injuries isn't enough. There isn't even a will.

[11:38] ---

Could you tell us where you were at her estimated time of death?

[11:48] ---

Last night, I was at a bar with a friend, from 8:00 to midnight.

[11:53] ---

Oh, yes. The place where I met you.

[11:57] ---

What?!

[11:58] ---

By car, it'd take ten minutes from that bar to the beach, one-way.

[12:04] ---

If you'd like, you can check with the owner and my friend

[12:10] ---

to see if I had left my seat for that long.

[12:16] ---

Come to think of it, just after 10:00 was when we came to get you.

[12:22] ---

What?!

[12:23] ---

In other words, Mori-san, you can vouch for my alibi.

[12:30] ---

It's a perfect alibi... Is this his source of confidence?!

[12:35] ---

But you gave the estimated time of death! I want a reexamination!

[12:43] ---

As you like.

[12:45] ---

But you'll have to take responsibility when I'm proven innocent.

[12:50] ---

Alright, then!

[12:52] ---

Detective! Make arrangements at once!

[12:55] ---

Right!

[12:56] ---

Say, Detective. This might take a long time, so can I leave?

[13:01] ---

Oh, that would be fine.

[13:03] ---

Also, can I borrow a bicycle anywhere? I want to explore this area!

[13:09] ---

Oh, in that case...

[13:14] ---

Judging from his confident manner,

[13:16] ---

a reexamination will probably give the same results.

[13:21] ---

There has to be some sort of trick! Something...

[13:25] ---

I will destroy his alibi!

[13:40] ---

Do you usually sit here and stare at the ocean, Mister?

[13:43] ---

Yeah.

[13:44] ---

Yesterday, too?

[13:45] ---

Yeah.

[13:46] ---

Did you notice anything unusual?

[13:48] ---

Nothing at all.

[13:51] ---

I figured...

[13:53] ---

The only unusual thing is the trash that washes up every day...

[13:59] ---

Trash?

[14:00] ---

Yeah, all the trash in these waters
washes up here 'cause of the tide.

[14:08] ---

Trash, huh...

[14:10] ---

Say, where is this trash?

[14:12] ---

I have it piled in the back.

[14:16] ---

Geez! The ocean isn't a garbage dump!

[14:22] ---

An inner tube. It's still new;
is it ripped somewhere?

[14:27] ---

Is this it? There's a small hole...

[14:31] ---

Hole? Small?

[14:34] ---

That's it! Could it be?!

[14:38] ---

Hey, Mister!

[14:41] ---

Did this inner tube wash up today?

[14:43] ---

Yeah, that's right.

[14:45] ---

Can I have it?

[14:47] ---

Yeah, sure.

[14:48] ---

And can I have a couple
of these empty plastic bottles too?

[14:53] ---

Yeah, dunno what you want
with 'em, but take whatever you want.

[15:01] ---

The flow of the tide
and the deflated inner tube!

[15:05] ---

If my theory is correct,
these plastic bottles should make it clear!

[15:28] ---

Alright! Now I just wait on the beach!

[15:40] ---

Here it comes!

[15:49] ---

Just as I thought! That just leaves

the store that sold the inner tube!

[15:56] ---

The reexamination produced
the same results as mine, Mori-san.

[16:04] ---

Now, what do you have
to say for yourself, Mori-san?

[16:07] ---

Is suspecting innocent people
what all great detectives do?

[16:12] ---

Oh, uhh, pardon me a minute...

[16:16] ---

Oh? Running away?

[16:18] ---

No, just the restroom.
Don't wanna wet myself...

[16:24] ---

Damn! I was sure he did it, too...

[16:33] ---

Alright, here we go!

[16:35] ---

What was that?

[16:38] ---

Dad?

[16:39] ---

I apologize for the wait, everyone!
Please come to the next room!

[16:44] ---

Dad!

[16:47] ---

What is this, Mori-san?

[16:50] ---

Changing rooms
to regain your bearings?

[16:52] ---

I suppose.

[16:54] ---

Now, then! Allow me to
reveal the truth of this incident!

[17:00] ---

This incident was a murder!
And the killer was you, Dr. Tanaka!

[17:10] ---

But, Mori-san! Wasn't it proved
that Dr. Tanaka has an alibi?!

[17:16] ---

Yes, he was at the bar at
the victim's estimated time of death.

[17:22] ---

He killed her while he drank.

[17:26] ---

I-Is that possible?!

[17:29] ---

There's no doubt she died at
the location Conan and Ran found her.

[17:35] ---

However, the actual
crime took place elsewhere.

[17:41] ---

First, Tanaka-*san* called
her to a separate location

[17:46] ---

and knocked her out with
chloroform or some other drug.

[17:50] ---

As a doctor, obtaining
such drugs would be simple.

[17:56] ---

You then used rope to
tie a heavy rock to her feet,

[18:01] ---

placed her in an inner
tube with a small hole in it,

[18:04] ---

and let her float in the ocean.

[18:06] ---

Immediately afterward, you
went to the bar with your friend...

[18:12] ---

...to create an alibi.

[18:14] ---

During that time, Mitsuko-**san*
**floated* along the current, still alive.

[18:22] ---

There's a tidal current here
that flows toward the swimming area.

[18:29] ---

So she was washed
toward the beach while still alive.

[18:34] ---

The inner tube continued to
deflate, and eventually,

[18:42] ---

the inner tube could no
longer support her weight,

[18:45] ---

so Mitsuko-*san* sank into the sea.

[18:50] ---

All while you were drinking at the bar.

[18:57] ---

Judging from the speed
at which the inner tube deflated,

[19:00] ---

you likely sent her adrift at around 7:00.

[19:05] ---

You arrived at the bar yesterday at 8:00.

[19:09] ---

Can you prove your alibi for 7:00?

[19:12] ---

Absurd! That's nothing but conjecture!

[19:15] ---

She could've used the inner
tube to commit suicide herself!

[19:20] ---

That's not a possibility.

[19:22] ---

What?

[19:23] ---

Detective, show him a
photograph of the victim's feet.

[19:32] ---

Here we are.

[19:33] ---

Okay, Ran.

[19:35] ---

Tie your own feet,
just like in the photograph.

[19:39] ---

Okay.

[19:43] ---

All done, Dad.

[19:45] ---

Detective, please compare
that photograph with Ran's feet.

[19:51] ---

The knots are reversed.

[19:54] ---

Normally, if you tie your own feet,
you'll get a knot like Ran's.

[20:00] ---

Then why is the knot
in the photograph reversed?

[20:04] ---

It's because the killer
tied her feet facing her.

[20:09] ---

That doesn't mean that I killed her!

[20:12] ---

Conan found a brand new inner
tube with a small hole on the beach.

[20:20] ---

Here it is, Detective!

[20:23] ---

That's the inner tube you used, isn't it?

[20:27] ---

I-I've never seen it before!

[20:30] ---

It was easy finding the shop
where you bought this inner tube.

[20:35] ---

After all, it is a small town.

[20:38] ---

This is the inner tube
Dr. Tanaka bought last week.

[20:43] ---

But he said it was for an
acquaintance's daughter. How strange...

[20:48] ---

The shop woman clearly
remembered you buying it.

[20:54] ---

And you must've felt
quite confident about this trick...

[20:57] ---

Enough not to wipe away
your fingerprints from the inner tube!

[21:02] ---

Now then, why would your
fingerprints be on an inner tube

[21:07] ---

you said you've never seen before?

[21:11] ---

Dr. Tanaka! You--?!

[22:54] ---

I wish we could've
stayed another day...

[22:58] ---

So, Dad! I don't mind if
you take the wrong road again!

[23:01] ---

D-Don't be stupid! I didn't
take the wrong road yesterday!

[23:06] ---

A case called for the great Mori Kogoro!

[23:10] ---

I'd never take the wrong road otherwise!

[23:14] ---

But you got it wrong in the end anyway...

[23:20] ---

What happened, Dad?

[23:22] ---

This is the shore we just left from!

[23:25] ---

That's strange...

[23:27] ---

I got it! The sea called
us here to stay another night!

[23:32] ---

That's stupid. Of course it didn't...

[23:35] ---

But you'd never take the
wrong road otherwise, right?

[23:40] ---

Yeah! You couldn't help it;
the sea called us here!

[23:45] ---

Really?

[23:46] ---

Really!

[23:46] ---

Really!

[23:47] ---

Yeah, huh? I'd never take
the wrong road otherwise!

[23:52] ---

Okay! Another night!

[23:56] ---

He's so easy to manipulate.

[24:04] ---

Something doesn't seem right!

[24:09] ---

She's drowning!

[24:11] ---

What was that?

[24:15] ---

That's--!

[24:17] ---

Don't move her!

[24:19] ---

Kiwako-*san* might've
been bitten by a sea snake!

[24:22] ---

There they are! Bite marks!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Scuba Diving Murder Case (Part 1)."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Feather.

[24:52] ---

Next episode features scuba diving.

[24:54] ---

Don't miss it.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:14:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee